

*Schul-Logo*

***Informationen XY-Schule***

Orientierung

für Eltern und Erziehungsberechtigte

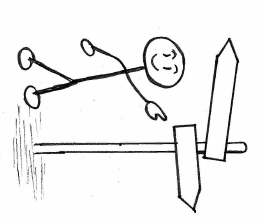
آشنایی

برای والدین و سرپرستان قانونی

*Schuljahr …*

Sehr geehrter Frau …, sehr geehrter Herr…,

سرکار خانم ... جناب آقای ...

wir begrüßen Ihre Familie und Ihre Tochter/Ihren Sohn an der XY-Schule.

ورود خانواده و دختر/پسر شما را به مدرسه XY خوشامد می‌گوییم

Das ABC hilft Ihnen bei der Orientierung.

ABC به شما در زمینه آشنایی کمک می‌کند.

Die Klassenlehrerin/der Klassenlehrer Ihrer Tochter/Ihres Sohnes heißt … und beantwortet weitere Fragen.  
نام معلم کلاس درس دختر/پسر شما ... است و به هر سؤال دیگری که داشته باشید پاسخ خواهد داد.

Wir freuen uns auf eine gute Zusammenarbeit!

مشتاق همکاری خوب شما هستیم!

\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_

Schulleitung Klassenlehrerin/Klassenlehrer

معلم زن/مرد مدیریت مدرسه

**Die XY-Schule von A bis Z**

**A**

|  |  |
| --- | --- |
| **Adresse der Schule**  **آدرس مدرسه**  Name der Schule, Straße, Stadt  Telefon, E-Mail, Homepage  Bus-/Bahnhaltestelle  نام مدرسه، خیابان، شهر  تلفن، ایمیل، صفحه وب  ایستگاه اتوبوس/قطار |  |
| **Änderung der Adresse/Telefonnummer**  **تغییر آدرس/شماره تلفن**  Bitte informieren Sie die Klassenlehrerin bzw. den Klassenlehrer sofort über eine geänderte Adresse oder Telefonnummer.  لطفاً در صورت تغییر آدرس یا شماره تلفن بلافاصله به معلم زن یا کلاس درس اطلاع دهید. |  |
| **Ausflüge**  **گردش‌ها**  Ausflüge gehören zum Unterricht. Ihr Kind muss daran teilnehmen. گردش‌ها بخشی از کلاس هستند. فرزند شما باید در این مورد شرکت کند. |  |
| **Arbeitsgemeinschaften (AGs)**  **گروه‌های کاری (AG)**  Ihr Kind kann nachmittags an einer AG teilnehmen. Informationen erhalten Sie bei der Klassenlehrerin/bei dem Klassenlehrer. فرزندتان می‌تواند بعدازظهر در یک گروه کاری شرکت کند. شما می‌توانید اطلاعات را از معلم زن/مرد کلاس درس دریافت کنید. |  |

**B**

|  |  |
| --- | --- |
| **Bibliothek**  **کتابخانه**  Hier kann Ihr Kind Bücher ausleihen. کودکتان می‌تواند از آنجا کتاب به امانت بگیرد. |  |
| **Bücher und Lernmittel/Materialien**  **کتاب‌ها و ابزار/ لوازم یادگیری**  Die Schule verleiht Bücher für den Unterricht. Diese müssen sorgfältig behandelt werden. مدرسه کتابهای مربوط به کلاس‌ها را امانت می‌دهد. باید از آنها مراقبت شود.  Ihr Kind bekommt eine Liste mit Sachen, die Sie kaufen müssen. فرزندتان لیستی از اقلامی که باید بخرید را دریافت می‌کند. |  |
| **Bus- und Bahnticket (Fahrausweise)**  **بلیط اتوبوس و قطار (بلیط‌ها)**  Mit dem Schülerticket kann Ihr Kind Bus und Bahn fahren.  با استفاده از کارت عبور مدرسه، کودکتان می‌تواند از اتوبوس و قطار استفاده کند. |  |

**C**

|  |  |
| --- | --- |
| **Cafeteria**  **کافه تریا**  Die Cafeteria ist von … bis … geöffnet. Ihr Kind kann dort Essen und Getränke kaufen.  کافه تریا از ... تا ... باز است . کودکتان می‌تواند از آنجا غذا و نوشیدنی بخرد. |  |

**E**

|  |  |
| --- | --- |
| **Eltern/Erziehungsberechtigte – Zusammenarbeit**  **والدین/سرپرستان قانونی - همکاری**  Alle wichtigen Informationen stehen im Elternheft. Lesen Sie regelmäßig die Eintragungen und unterschreiben Sie diese.  تمام اطلاعات مهم در کتابچه والدین آمده است. این موارد را به‌طور مرتب بخوانید و آنها را امضا نمایید.  Eltern sind eingeladen, am Schulleben mitzuwirken (z. B. Schulfeste, Klassenpflegschaftssitzungen).  از والدین دعوت می‌شود در زندگی مدرسه (یعنی رویدادهای مدرسه، جلسات هیئت مدیره مدرسه) شرکت کنند. |  |
| **Elternsprechtage**  **جلسات والدین-معلم**  Zweimal im Schuljahr können Sie mit den Lehrerinnen und Lehrern über Ihr Kind sprechen. Vereinbaren Sie einen Termin und kommen Sie zum Elternsprechtag.  شما می‌توانید دو بار در سال با معلم زن/مرد در مورد فرزندتان صحبت کنید. وقت ملاقاتی را تعیین کرده و به جلسات والدین-معلم بروید. |  |
| **Entschuldigungen**  **یادداشت‌های غیبت**  Wenn Ihr Kind krank ist, müssen Sie morgens in der Schule anrufen.  Bei der Rückkehr Ihres Kindes geben Sie diesem eine schriftliche Entschuldigung mit.  **یادداشت‌های غیبت**  In besonderen Fällen kann Ihr Kind beurlaubt werden. Erkundigen Sie sich dazu bei der Schulleitung.  در برخی موارد خاص ممکن است به فرزندتان مرخصی داده شود. در این خصوص از مدیر مدرسه سؤال کنید. |  |

**F**

|  |  |
| --- | --- |
| **Fragen und Probleme**  **سؤالات و مشکلات**  Viele Personen helfen Ihnen und Ihrem Kind, wenn Sie Fragen oder Probleme haben. Diese finden sie auf der Liste „Ansprechpersonen“ *(siehe Ansprechpersonen der Schule).*  اگر سؤال یا مشکلی دارید، افراد زیادی هستند که می‌توانند به شما و فرزندتان کمک کنند. می‌توانید آنها را در "لیست مسئولان تماس" مشاهده کنید *(به مسئولان تماس مدرسه مراجعه کنید).* |  |
| **Frühstück**  **صبحانه**  Bitte geben Sie Ihrem Kind täglich ein gesundes Frühstück mit.  لطفاً هر روز صبحانه سالمی به فرزندتان بدهید. |  |

**G**

|  |  |
| --- | --- |
| **Goldene Regeln**  **قوانین طلایی**  Ihr Kind muss in der Schule folgende Klassen- und Schulregeln beachten: فرزندتان باید قوانین کلاس و مدرسه را کە در زیر آمدە است، در مدرسه رعایت کند:  1. Wir nehmen Rücksicht und haben Respekt voreinander.  ما مؤدب هستیم و به یکدیگر احترام می‌گذاریم.  2. Wir hören einander zu.  . ما به حرف یکدیگر گوش می‌دهیم.  3. Wir lösen Probleme ohne Waffen und Gewalt.  ما مشکلات را بدون استفاده از سلاح و خشونت حل می‌کنیم.  4. Wir achten darauf, dass nichts zerstört wird.  ما مطمئن می‌شویم که هیچ چیزی نابود نشود.  5. Wir kommen pünktlich und regelmäßig zum Unterricht.  ما به‌موقع و مرتب به کلاس می‌رویم.  6. Wir bringen unsere Materialien mit.  ما لوازم خود را با خودمان می‌آوریم. |  |

**K**

|  |  |
| --- | --- |
| **Klassen**  **کلاس‌ها**  Ihr Kind geht in die Klasse… Es lernt Deutsch in der Sprachfördergruppe…  فرزند شما به کلاس ... می‌رود او زبان آلمانی را در گروه آموزش زبان ... یاد می‌گیرد |  |

**M**

|  |  |
| --- | --- |
| **Mensa/Mittagessen**  **غذاخوری/ناهار**  In der Mittagspause von … bis … Uhr kann Ihr Kind in der Mensa essen. Das Essen kostet … در طول ساعات ناهار از ... تا ...، فرزندتان می‌تواند در غذاخوری غذا بخورد. هزینه غذا عبارت است از … |  |

**P**

|  |  |
| --- | --- |
| **Pünktlichkeit**  **وقت‌شناسی**  Ihr Kind muss morgens und nach den Pausen pünktlich zum Unterricht kommen. فرزندتان باید صبح و بعد از استراحت به‌موقع به کلاس برود. |  |

**S**

|  |  |
| --- | --- |
| **Schulgelände**  **محیط مدرسه**  Das Schulgelände darf während der Unterrichtszeit und in den Pausen nicht verlassen werden. در طول کلاس‌ها و دوره‌های استراحت نباید محیط مدرسه را ترک کرد. |  |
| **Schulpflicht**  **آموزش اجباری**  Ihr Kind muss regelmäßig und pünktlich zum Unterricht erscheinen.  فرزندتان باید سر وقت و به‌طور منظم در کلاس حضور پیدا کند. |  |
| **Schülerpatinnen/Schülerpaten**  **دوستان" دختر/پسر مدرسه**  Die Patinnen und Paten helfen Ihrem Kind im Schulalltag.  دوستان" زن و مرد در زمینه فعالیت‌های روزانه مدرسه به کودکتان کمک می‌کنند. |  |
| **Sport und Schwimmen**  **ورزش و شنا**  Ihr Kind muss regelmäßig am Sport- und Schwimmunterricht teilnehmen. Es braucht dafür geeignete und saubere Sport- und Schwimmkleidung.  فرزندتان باید در کلاس‌های ورزشی و شنا شرکت کند. برای انجام این کار، به لباس ورزش و لباس شنای مناسب نیاز دارد. |  |
| **Stundenplan**  **جدول زمان‌بندی**  Ihr Kind erhält einen Stundenplan. Helfen Sie täglich dabei, die richtigen Materialien für die Fächer einzupacken.  فرزندتان جدول زمان‌بندی دریافت می‌کند. هر روز کمک کنید تا لوازم مناسب برای کلاس‌ها را به همراه بیاورد. |  |

**U**

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **Unterrichtszeiten**   |  |  |  |  |  |  | | --- | --- | --- | --- | --- | --- | | **ساعات کلاس**   |  | | --- | | 1. ساعت از ... تا ... ساعت | | 2. ساعت از ... تا ... ساعت | | 3. ساعت از ... تا ... ساعت | | 4. ساعت از ... تا ... ساعت | | 5. ساعت از ... تا ... ساعت |   1. Stunde von ….. bis….. Uhr | | 2. Stunde von ….. bis….. Uhr | | 3. Stunde von ….. bis….. Uhr | | 4. Stunde von ….. bis….. Uhr | | 5. Stunde von ….. bis….. Uhr | | … | |  | |  |
| **Unfälle und Erkrankungen**  **حوادث و بیماری‌ها**  Melden Sie Unfälle auf dem Schulweg dem Sekretariat.  به دفتر منشی اطلاع دهید .که حادثه‌ای در مسیر مدرسه رخ داده است. |  |

**W**

|  |  |
| --- | --- |
| **Waffen**  **سلاح**  Waffen und andere gefährliche Gegenstände (Messer, Schlagringe …) sind in der Schule verboten.  سلاح و سایر اقلام خطرناک (چاقو، پنجه بوکس ...) در مدرسه ممنوع است. |  |